

**Escuela de Filología, Lingüística y Literatura**  
**Departamento de Lingüística**

*FL-5223 Dialectología Hispanoamericana*

Intensidad del curso: tres horas semanales Créditos: tres

**Descripción**

En este curso se aplicarán teorías y metodologías propias de la dialectología al estudio de los dialectos hispanoamericanos. Igualmente se estudiarán investigaciones específicas sobre el tema.

**Objetivos**

El alumno será capaz de:

- a. Identificar la diferencia que existe entre lengua y dialecto y entre los diferentes tipos de dialecto.
- b. Manejar diferentes métodos empleados en el estudio de la variedad dialectal, sociolectal y de registros en el español americano.
- c. Conocer varias teorías relativas a los mecanismos del cambio lingüístico.
- d. Obtener nociones generales sobre las diferencias principales que distinguen los dialectos hispanoamericanos, con especial énfasis en la modalidad costarricense, respecto del español castellano.

**Contenidos**

1. Lenguas y dialectos
  - 1.1. ¿Qué son lenguas y dialectos?
  - 1.2. Dialectos geográficos, dialectos sociales y registros.
  - 1.3. Categoría social: motivos y consecuencias
2. Dialectología: enfoques actuales
3. Mecanismos del cambio lingüístico
  - 3.1. Actuación y competencia
  - 3.2. Adición, supresión y reordenamiento de reglas
  - 3.3. Aprendizaje imperfecto
  - 3.4. Economía
  - 3.5. Factores sociales
4. Dialectología hispanoamericana: temas generales
  - 4.1. Del castellano al español en América.
    - 4.1.1. Dialectos peninsulares
    - 4.1.2. Factores que determinan la hegemonía del castellano
  - 4.2. Influencia del descubrimiento

- 4.2.1. Un mundo nuevo: designación de lo americano. El español en América.
- 4.2.2. Elementos diintegrativos del español americano: regionalismos peninsulares, indoamericanismos, negroafricanismos, xenismos, núcleo común.
- 4.3. Base lingüística del español en América: diferentes tesis. El andalucismo: argumentos en favor y en contra
- 4.4. Lenguas en contacto en Hispanoamérica: interferencia y convergencia lingüísticas en variedades del español americano.

## 5. Fonología

### 5.1. Problemas consonánticos

### 5.2. Problemas vocálicos

## 6. Morfología y sintaxis

### 6.1. El voseo, tuteo y ustedeo

#### 6.1.1. Pronombres españoles del siglo XVI

#### 6.1.2. Tú, vos, vuestra merced y la estratificación social

#### 6.1.3. ¿Porqué se vosea sólo en ciertos países?

#### 6.1.4. Uso actual y categoría social del voseo en los diversos países voseantes.

#### 6.1.5. Posesivos

#### 6.1.6. (De)queísmo

### 6.2. Clíticos

#### 6.2.1. Preposición de clíticos: reglas y restricciones

#### 6.2.2. Las complejidades de la combinación pronominal

### 6.3. El paradigma verbal

### 6.4. Morfología flexiva y morfología derivativa

7. El léxico: elementos constitutivos. La contrastividad léxica. Diccionarios de americanismos.

## **Actividades**

1. Clase magistral
2. Informes de lectura y su discusión
3. Observación en el terreno de características del español en Costa Rica.
4. Exposiciones y discusión grupal

## **Evaluación**

- |                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| 1. Informes de lectura y exposiciones | (10%) |
| 2. Examen parcial                     | (30%) |
| 3. Examen final                       | (40%) |
| 4. Trabajo de investigación           | (30%) |

## **Bibliografía selectiva**

### 1. Marco Teórico

- 1.1. Hudson, RA 1980/1981. *La sociolingüística*. Barcelona: Anagrama. Cap. 2 y 6.

- 1.2. Montes, J.J. 1987. *Dialectología General e Hispanoamericana*. Bogotá: Caro y Cuervo. Cap. B.: "La dialectología", pp. 69-120.
- 1.3. Zamora, J. y Guitart, J. 1982. *Dialectología hispanoamericana*. Salamanca: Ediciones Almar, S.A. cap. I: "Nociones generales", pp. 9-24.
- 1.4 Chambers, J.K. y Peter Trudgill. 1994. *La Dialectología*. Madrid: Libros Visor.

## 2. Dialectología hispanoamericana

### 2.1. Historia

- 2.1.1. Montes, J.J. 1987: 123-156.
- 2.1.2. Zamora, J. y Guitart, J. 1982: 185-197.
- 2.2. Base del español de América
- 2.2.1. Alonso, a. 1953/1976. "La base lingüística del español americano", *Estudios lingüísticos*, temas hispanoamericanos, Madrid: Cremos, pp. 7-61.
- 2.2.2. Rosemblat, A. 1964. "Base del español de América: nivel social y cultural de los conquistadores y pobladores". *BFUCH XVI*: 171-230.
- 2.2.3. Catalán, D. "Génesis del español atlántico". *Anais do I Simposio de Filología Románica 1958*, Río de Janeiro, 1970, pp. 67-76.
- 2.2.4. Lope Blanch, J.M. "El supuesto arcaísmo del español americano", *Estudios sobre el español de México*, México: Editorial Muñoz, SA
- 2.2.5 Garrido, A. 1992/1994. "La base del español de América". En: *Los orígenes del español de América*. Madrid: MAPFRE. 29-30.
- 2.2.6 Lapesa, R. 1992. "El español llevado a América". En: *Historia y presente del español de América*. Junta de Castilla y León: Pabecal. 11-24.
- 2.3. Indoamericanismos y el español de América
- 2.3.1. Alonso, A. "Examen de la teoría indigenista de Rodolfo Lenz". *Op.Cit.*, pp. 268-321.
- 2.3.2. Malmberg, B. "Tradición hispánica e influencia indígena en la fonética hispanoamericana".
- 2.3.3. Lope Blanch, J.M. 1986. "En torno a la influencia de las lenguas indoamericanas sobre la española". *Actas del II Congreso Internacional sobre el español de América*, México, UNAM 4, pp. 65-85.
- 2.3.4 Granda, Germán de. 1994. "Interferencias y convergencias lingüísticas e isogramatismo amplio en el español paraguayo". En: *El español de América, español de África y hablas criollas hispánicas. Cambios, contactos y contextos*. Madrid: Cremos. 314-336.
- 2.3.5 Lipski, J. 1994. "Antes y después de España: la contribución indígena". En: *El español de América*. Madrid: Cátedra. 79-109.
- 2.4. El elemento andaluz.
- 2.4.1. Lapesa, R. 1964/1985. "El andaluz y el español de América". *Estudios de historia lingüística española*, Madrid: Paraninfo.
- 2.4.2. Menéndez Pidal, R. "Sevilla frente a Madrid". *Miscelánea Homenaje a Martinet III* (1962), La Laguna, pp. 99-165.
- 2.4.3. Quitarte, G. 1958/1983. "Cuervo, Henríquez Drena y la polémica sobre el andalucismo de América", *Siete estudios sobre el español de América*, México: UNAM. pp. 11-61.
- 2.4.4 Enguita Utrilla, J.M. 1992. "Rasgos lingüísticos andaluces en las hablas de Hispanoamérica". En : *Historia y presente del español de América*. Madrid: UNAM, 11-61.

## 2.5. Perfil de la lengua española hablada en América

### 2.5.1. Estudios generales

2.5.1.1. Aleza, M. 1995. "Procedimientos lingüísticos y retóricos en la presentación de "lo americano" de las crónicas narrativas del siglo Xx. En: Historia de la lengua española en América y España. Editores Ma. Teresa Echenique, Milagros Aleza y Ma. José Martínez. Valencia: Tirant lo Blanch. 15-30.

2.5.1.2. De Granda, Germán. 1978. "La evolución del sistema de posesivos en el español atlántico", *Estudios lingüísticos hispánicos, afrohispanicos y criollos*, Madrid: Gredos, pp. 80-94.

2.5.1.3. \_\_\_\_\_. "Las formas verbales diptongadas en el voseo hispanoamericano", *Ibidem*, pp. 118-138.

2.5.1.4. Cahuzac, Ph. "La división del español en zonas dialectales", *Lingüística Española Actual U/2/*, 1980, Madrid: Instituto de Cooperación Iberoamericana, pp. 385-461.

2.5.1.5. Lapesa, R. 1942/1980. "El español de América", *Historia de la lengua española*, Madrid: Credos, pp. 534-599.

2.5.1.6. Quitarte, G. 1964/1983. "La constitución de una norma del español general: el seseo", *Op.Cit.* pp.99-106.

2.5.1.7. \_\_\_\_\_. 1980/1983. "Para una periodización de la Historia del español de América", *Op.Cit.* pp. 165-182.

### 2.5.2. Estudios regionales

#### 2.5.2.1. México

2.5.2.2. Lope Blanch, J. "La reducción del paradigma verbal en el español de México", *Estudios sobre el español de México*, pp.141-155.

2.5.2.3. Beniers, E. "Sufijos del español de México", *Actas del II Congreso Internacional sobre el español de América*, pp. 378-385.

## **Caribe**

2.5.2.4. De Granda, Germán. "La velarización de /R/en el español de Puerto Rico"

2.5.2.5. Fontanella de Weinberg, B. "Español del Caribe: Rasgos peninsulares, contacto lingüístico o innovación? LEA, pp. 189-201.

2.5.2.6. Coupal, L. y otros. "La /-R/ y la *t-U* en la costa norte dominicana. Nuevos aportes para la delimitación del dialecto cibaeno". *Actas...*, pp. 287-296.

2.5.2.7. Guitart, J.M. 1987. *Sobre el uso del subjuntivo español en dos dialectos caribeños: Análisis pragmático*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

2.5.2.8. Solé, Yolanda. 1970. *Correlaciones socio-culturales del uso de TU/VOS y USTED en la Argentina, Perú y Puerto Rico*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

2.5.2.9. López Morales, Humberto. 1983. *Estratificación social del español de San Juan de Puerto Rico*. México: UNAM, Cap.4: "Segmento fonológico -/R/. pp. 77-100.

2.5.2.10. Ruiz Hernández, Vitelio y Miyares B., Eloína. 1984. *El consonantismo en Cuba*. La Habana: Editorial de Ciencias Sociales, I Parte, punto 2: "Algunas realizaciones características del consonantismo en Cuba", pp. 12-19.

2.5.2.11. Farray, Nicolás. 1970. "Homonimias y polisemias en la nomenclatura zoológico-botánica del español hablado en Cuba", *Actes du Xe. Congress International des Linguistes*, Bucarest (1967).

2.5.2.12. Terrel, Tracy. "La variación fonética de /r/ y /rr/ en el español cubano", *Revista de Filología Española*, LVIII, 1976, pp. 109-132.

## **Colombia**

2.5.2.13. Montes Giraldo, J.J. "Fitónimos de sustrato en el español del Altiplano Cundiboyacense y dialectos muisca", *Thesaurus*, XXXIII, 1978, pp. 41-54.

2.5.2.14. \_\_\_\_\_. "El español de Colombia: propuesta de clasificación dialectal", *Thesaurus*, XXXS/11, 1982, pp. 23-92.

2.5.2.15. \_\_\_\_\_. 1986. "El español bogotano en 1983: muestra fonética y gramatical" Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

2.5.2.16. Flórez, Luis. 1980. *El español en Colombia: Datos de Morfología y habla culta formal bogotana*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

## **Venezuela**

2.5.2.17. Calles, R. y Bentivoglio, P. "Hacia un perfil sociolingüístico del habla de Caracas", *Actas...*, pp. 111-114.

2.5.2.18. Obregón Muñoz, H. 1985. *Introducción al estudio de los Marcadores Interaccionales del Habla Dialogada en el Español de Venezuela*. Caracas: Ediciones del Instituto Universitario Pedagógico de Caracas.

## **Argentina**

2.5.2.19. Wolf, Clara y Elena Jiménez. "El yeísmo porteño", pp. 299-312.

2.5.2.20. Siracusa, María Isabel. "Morfología verbal del voseo en el habla culta de Buenos Aires", pp. 383-394.

2.5.2.21. Fontanella de Weinberg, M. B. 1971. *La entonación del español de Córdoba*. (Argentina), Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

## **Perú**

2.5.2.22. Caravedo, R. "La variabilidad del segmento 'D<sup>1</sup>' en el español de Lima", *Actas...*, pp. 281-287.

## **Chile**

2.5.2.23. Rabanales, Ambrosio. "Queísmo y dequeísmo en el español de Chile", pp. 541-569.

## **Honduras**

2.5.2.24. Lipski, Juan M. "Reducción de /s/ en el español de Honduras",

## **El Salvador**

2.5.2.25. Geoffroy Riva, Pedro. 1982. *El español que hablamos en El Salvador*. San Salvador: Dirección de Publicaciones del Ministerio de Educación.

## **Bolivia**

2.5.2.26. Gordon, Alam. 1980. "Notas sobre la fonética del castellano en Bolivia". *Actas del Sexto Congreso Internacional de Hispanistas...* Publicación Department of Spanish and Portuguese, University of Toronto, Canadá.

## **Manuales**

1. Alvar, M. Humberto López Morales y otros, editores. 1996. *Manual de dialectología hispánica. El español de América*. Barcelona: Ariel.

2. Fontanella de Weinberg, B. 1992/1995. El español de América. Madrid: MAPFRE.
3. Lipski, J. 1994/1996. El español de América. Madrid: Cátedra.
4. Moreno de Alba, José G. 1988. El español en América. México: Fondo de Cultura Económica.
5. Zamora, J. y J. Guitart. 1982. Dialectología hispanoamericana. Salamanca: AlmarSA

### **Actas de Congresos**

1. Hernández, C. y otros, editores. 1989/1991. "El español de América". Actas del III Congreso Internacional de El Español de América I - III. Publicación de la Junta de Castilla y León: Universidad de Valladolid, Secretaría de Publicaciones. Citado Actas III.
2. López Morales, H. y María Vaquero, editores. 1982/1987. Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América. Publicación de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española. Editorial La Muralla, S.A: Madrid. Citado Actas I.
3. Matus Oliver, A y otros, editores. 1995. "El español de América". Actas del IV Congreso Internacional de El español de América, I-III. Santiago de Chile, 7 de diciembre de 1992. Santiago: Pontificia Universidad Católica de Chile. Citado Actas IV.
4. Moreno de Alba, J., editor. 1986. Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América. Publicación de la Facultad de Filosofía y Letras, UNAM, Citado de Actas II.
5. Presencia y Destino. El español de América hacia el Siglo XXI, tomos I y II. 1991. Instituto Caro y Cuervo.

### **Historia del Español americano**

1. Lücdke, J. (comp.) 1994. El español de América en el siglo XVI, Actas del Simposio del Instituto Ibero-Americano de Berlín, 23 y 24 de abril de 1992.
2. Hernández Alonso, C. (coordinador). 1992. Historia y Presente del Español de América. Valladolid: Publicaciones de la Junta de Castilla y León.
3. Echenique, Ma. Teresa, Milagros Aleza y Ma. José Martínez (eds) 1995. Historia de la Lengua Española en América y España. Valencia: Publicaciones de la Universidad de Valencia.
4. Pandi, Cl. 1995. Orígenes del español americano. México: UNAM.
5. Garrido Domínguez, A. 1992. Los orígenes del Español de América. Madrid: MAPFRE.